

# Deu

## Chapter 18

Vietnamese Interlinear

Reference: Vietnamese Bible (1934)

וְנִחְלָה וְיָהִי לֹא-לְכַהֲנִים כָּל-הַלְוִיִּם לְכֹהֵנִים לֹא-יְהִי 1  
và-sản-nghiệp phần Lê-vi chi-phái mọi người-Lê-vi cho-thầy-tế-lễ là không  
[H5159](#) [H3878](#) [H7626](#) [H3605](#) [H3881](#) [H3548](#) [H1961](#) [H3808](#)  
:יֹאכְלִינּוּ וְנִחְלָתוֹ יְהוָה אֲשֵׁר יִשְׂרָאֵל עִם-יִשְׂרָאֵל  
ăn và-sản-nghiệp-nó Đức-Giê-hô-va của-lễ-dùng-lửa Y-sơ-ra-ên với  
[H0398](#) [H5159](#) [H3068](#) [H0801](#) [H3478](#)

Những thầy tế lễ về dòng Lê-vi, và cả chi phái Lê-vi không có phần, cũng không có sản nghiệp chung với Y-sơ-ra-ên. Chúng sẽ hưởng những của tế lễ dùng lửa dâng cho Đức Giê-hô-va, và cơ nghiệp Ngài, mà nuôi lấy mình.

וְנִחְלָה לֹא-יְהִי לְכֹהֵנִים לְכֹהֵנִים לֹא-יְהִי 2  
ấy Đức-Giê-hô-va anh-em-nó trong-lòng-ruột cho-nó là không và-sản-nghiệp  
[H1931](#) [H3068](#) [H0251](#) [H7130](#) [H1961](#) [H3808](#) [H5159](#)  
:וְנִחְלָתוֹ כַּאֲשֶׁר דָּבַר-לֹ: שׁוֹר בֹּדֵק וְנִחְלָתוֹ  
— cho-nó phán như-như sản-nghiệp-nó  
[H1696](#) [H5159](#)

Vậy, chúng không có phần sản nghiệp giữa anh em mình: Đức Giê-hô-va là cơ nghiệp của họ, y như Ngài đã phán.

וְזֶה וְזֶה וְזֶה וְזֶה וְזֶה וְזֶה וְזֶה וְזֶה 3  
nếu sinh-tế dâng-tế-lễ từ-với dân từ-với thầy-tế-lễ phép-tắc là và-này  
[H2077](#) [H2076](#) [H0854](#) [H0854](#) [H3548](#) [H4941](#) [H1961](#) [H2088](#)  
:וְהָיָה וְהָיָה וְהָיָה וְהָיָה וְהָיָה וְהָיָה וְהָיָה וְהָיָה  
:וְהָיָה וְהָיָה וְהָיָה וְהָיָה וְהָיָה וְהָיָה וְהָיָה וְהָיָה  
[H6896](#) [H3895](#) [H2220](#) [H3548](#) [H5414](#) [H7716](#) [H7794](#)

Vả, này là phần định mà những thầy tế lễ sẽ có phép lấy trong các lễ vật của dân sự dâng lên, hoặc bằng bò đực hay là chiên: cái chỏ vai, cái hàm, và cái bụng.

וְזֶה וְזֶה וְזֶה וְזֶה וְזֶה וְזֶה וְזֶה וְזֶה 4  
chiên-ngươi và-đầu-mùa và-đầu-mới-ngươi rượu-mới-ngươi lúa-mì-ngươi đầu-mùa  
[H6629](#) [H1488](#) [H7225](#) [H3323](#) [H8492](#) [H1715](#) [H7225](#)  
:וְזֶה וְזֶה וְזֶה וְזֶה וְזֶה וְזֶה וְזֶה וְזֶה  
cho-nó đặt  
[H5414](#)

Ngươi sẽ cấp cho người của đầu mùa về ngũ cốc, rượu, dầu và lông chiên hót đầu tiên của ngươi;

וְזֶה וְזֶה וְזֶה וְזֶה וְזֶה וְזֶה וְזֶה וְזֶה 5  
cho-đứng chi-phái-ngươi mọi Đức-Chúa-Trời-ngươi Đức-Giê-hô-va chọn — vì  
[H5975](#) [H7626](#) [H3605](#) [H0430](#) [H3068](#) [H0977](#)  
:וְזֶה וְזֶה וְזֶה וְזֶה וְזֶה וְזֶה וְזֶה וְזֶה  
— ngày mọi và-các-con- trai ấy Đức-Giê-hô-va trong-danh cho-phục-vụ  
[H3117](#) [H3605](#) [H1931](#) [H3068](#) [H8034](#) [H8334](#)

vì tại trong các chi phái ngươi, Giê-hô-va Đức Chúa Trời ngươi đã chọn thầy tế lễ, để người và các con trai ngươi nhân danh Đức Giê-hô-va chầu chực và phục sự trước mặt Ngài đời đời không dứt.

שָׁם ở-đó <a href="#">H8033</a>	נָגוּ ngụ <a href="#">H1931</a>	הוּא ấy <a href="#">H1931</a>	אֲשֶׁר- mà <a href="#">H3478</a>	יִשְׂרָאֵל Y-sơ-ra-ên <a href="#">H3605</a>	מִכָּל- mọi <a href="#">H3605</a>	שְׂעָרֵיָךְ cổng-người <a href="#">H8179</a>	מֵאֶחָד từ-một <a href="#">H0259</a>	הַלְוִי người-Lê-vi <a href="#">H3881</a>	יָבֹא đến <a href="#">H0935</a>	וְכִי- và-vì <a href="#">H0935</a>	6
		יְהוּדָה: Đức-Giê-hô-va <a href="#">H3068</a>	יִבְחַר chọn <a href="#">H0977</a>	אֲשֶׁר- mà <a href="#">H4725</a>	הַמְקוֹם nơi <a href="#">H0413</a>	אֶל- đến <a href="#">H5315</a>	נִפְשׁוֹ linh-hồn-nó <a href="#">H0185</a>	אֵינְתָּ mọi <a href="#">H3605</a>	בְּכָל- và-đến <a href="#">H0935</a>		

Khi một người Lê-vi ở bất luận thành nào chỗ nào tại trong Y-sơ-ra-ên, mà thành tâm đến nơi Đức Giê-hô-va sẽ chọn,

הַלְוִיִּם người-Lê-vi <a href="#">H3881</a>	אָחִיו anh-em-nó <a href="#">H0251</a>	כָּכָל- mọi <a href="#">H3605</a>	אֱלֹהֵיו Đức-Chúa-Trời-nó <a href="#">H0430</a>	יְהוּדָה Đức-Giê-hô-va <a href="#">H3068</a>	בְּשֵׁם trong-danh <a href="#">H8034</a>	וְשִׁבֹתָ và-phục-vụ <a href="#">H8334</a>	7
		יְהוּדָה: Đức-Giê-hô-va <a href="#">H3068</a>	לְפָנָי trước-mặt <a href="#">H6440</a>	שָׁם ở-đó <a href="#">H8033</a>	הַעֲמֻדָּים đứng <a href="#">H5975</a>		

và nếu người nhân danh Giê-hô-va Đức Chúa Trời mình, hầu việc như hết thầy anh em mình, là người Lê-vi, vẫn chầu chực tại đó trước mặt Đức Giê-hô-va,

ס — <a href="#">H0001</a>	הָאָבוֹת: cha <a href="#">H0001</a>	עַל- trên <a href="#">H4465</a>	מִמְכָרָיו sự-mua-bán-nó <a href="#">H4465</a>	לְבָד cho-riêng-biệt <a href="#">H0905</a>	יֹאכְלוּ ăn <a href="#">H0398</a>	כַּחֲלָק như-phần <a href="#">H0398</a>	חֲלָק phần <a href="#">H0398</a>	8
---------------------------------	---	---------------------------------------	--	--	---	---	--	---

thì người sẽ có một phần lương thực bằng phần của các anh em mình, không kể của người có thể bán được về của tổ-nghiệp mình.

לָךְ cho-nó <a href="#">H5414</a>	נָתַן đặt <a href="#">H0430</a>	אֱלֹהֵיָךְ Đức-Chúa-Trời-người <a href="#">H0430</a>	יְהוּדָה Đức-Giê-hô-va <a href="#">H3068</a>	אֲשֶׁר- mà <a href="#">H0776</a>	הָאָרֶץ đất <a href="#">H0413</a>	בָּא đến <a href="#">H0935</a>	אֲתָהּ người <a href="#">H0935</a>	כִּי vì <a href="#">H0935</a>	9
		הָהֵם: họ <a href="#">H1992</a>	הַגּוֹיִם các-nước <a href="#">H8441</a>	כְּתוּעֵבֶת như-điều-góm-ghiếc <a href="#">H8441</a>	לַעֲשׂוֹת cho-làm <a href="#">H3925</a>	תִּלְמַד học <a href="#">H3925</a>	לֹא- không <a href="#">H3808</a>		

Khi người đã vào xứ mà Giê-hô-va Đức Chúa Trời người ban cho; chớ tập bắt chước những sự góm ghiếc của các dân tộc ở tại đó.

מֵעוֹגֵן מֵעוֹגֵן <a href="#">H7080</a>	קִסְמִים קִסְמִים <a href="#">H7081</a>	קִסְמִים trong-lửa <a href="#">H0784</a>	בְּאֵשׁ và-con-gái-nó <a href="#">H1323</a>	וּבְתוֹ con-nó <a href="#">H1323</a>	בְּנוֹ- con-nó <a href="#">H1323</a>	מֵעֵבִיר vượt-qua <a href="#">H1323</a>	בְּדָ — <a href="#">H4672</a>	יִמְצָא tìm-thấy <a href="#">H4672</a>	לֹא- không <a href="#">H3808</a>	10
								וּמְכַשֶּׁף: וּמְכַשֶּׁף: <a href="#">H3784</a>	וּמְנַחֵשׁ: וּמְנַחֵשׁ: <a href="#">H5172</a>	

Ở giữa người chớ nên có ai đem con trai hay con gái mình ngang qua lửa, chớ nên có thầy bói, hoặc kẻ hay xem sao mà bói, thầy phù thủy, thầy pháp,

הַמְתִּים: chết <a href="#">H4191</a>	אֶל- đến <a href="#">H0413</a>	וְדַרְשׁ và-tìm-kiếm <a href="#">H1875</a>	וַיְדַעְנִי וַיְדַעְנִי <a href="#">H3049</a>	אוֹב אוֹב <a href="#">H0178</a>	וְשָׁאֵל và-hỏi <a href="#">H7592</a>	חִבֵּר חִבֵּר <a href="#">H2267</a>	וְחִבֵּר וְחִבֵּר <a href="#">H2266</a>	11
---	--------------------------------------	--	---	---------------------------------------	---	---	---	----

kẻ hay dùng ếm chú, người đi hỏi đồng cốt, kẻ thuật số, hay là kẻ đi cầu cong;

12 כִּי תִזְכָּרְתָּ וְגִבְרֹתָּ  
 này điều-góm-ghiếc và  
[H0428](#) [H8441](#) [H1558](#) [H0428](#) [H3605](#) [H3068](#) [H8441](#)

וְגִבְרֹתָּ  
 mặt-người chúng chiếm-hữu Đức-Chúa-Trời-người Đức-Giê-hô-va  
[H6440](#) [H0853](#) [H3423](#) [H0430](#) [H3068](#)

Vì Đức Giê-hô-va lấy làm góm ghiếc kẻ làm các việc ấy, và vì các sự góm ghiếc ấy, nên Giê-hô-va Đức Chúa Trời người đuổi các dân tộc đó khỏi trước mặt người.

13 וְגִבְרֹתָּ  
 — Đức-Chúa-Trời-người Đức-Giê-hô-va với là không-tì-vết  
[H0430](#) [H3068](#) [H1961](#) [H8549](#)

Người phải ở trọn vẹn với Giê-hô-va Đức Chúa Trời người.

14 וְגִבְרֹתָּ  
 đến đến chúng chiếm-hữu người mà này các-nước vì  
[H7080](#) [H0413](#) [H0413](#) [H0853](#) [H3423](#) [H0428](#)

וְגִבְרֹתָּ  
 Đức-Chúa-Trời-người Đức-Giê-hô-va cho-nó đặt vì-vậy không và-người nghe  
[H0430](#) [H3068](#) [H5414](#) [H3808](#) [H8085](#)

Vì những dân tộc mà người sẽ đuổi đi, nghe theo tà thuật và bói khoa; song về phần người, Giê-hô-va Đức Chúa Trời người không cho phép người làm như vậy.

15 וְגִבְרֹתָּ  
 Đức-Giê-hô-va cho-nó đứng-dậy như-ta từ-anh-em-người từ-lòng-ruột-người nhà-tiên-tri  
[H3068](#) [H3644](#) [H0251](#) [H7130](#) [H5030](#)

וְגִבְרֹתָּ  
 nghe với-người Đức-Chúa-Trời-người  
[H8085](#) [H0413](#) [H0430](#)

Từ giữa anh em người, Giê-hô-va Đức Chúa Trời người sẽ lập lên một đấng tiên tri như ta; các người khá nghe theo đấng ấy!

16 וְגִבְרֹתָּ  
 trong-ngày trong-Hô-rếp Đức-Chúa-Trời-người Đức-Giê-hô-va từ-từ-nơi hỏi mà mọi  
[H3117](#) [H2722](#) [H0430](#) [H3068](#) [H7592](#) [H3605](#)

וְגִבְרֹתָּ  
 Đức-Chúa-Trời-ta Đức-Giê-hô-va tiếng — cho-nghe thêm không cho-nói hội-chúng  
[H0430](#) [H3068](#) [H0853](#) [H8085](#) [H3254](#) [H3808](#) [H0559](#) [H6951](#)

וְגִבְרֹתָּ  
 chết và-không nữa thấy không này lớn lửa và  
[H4191](#) [H3808](#) [H5750](#) [H7200](#) [H3808](#) [H2063](#) [H0784](#) [H0853](#)

Đó là điều chính người đã cầu Giê-hô-va Đức Chúa Trời người, tại Hô-rếp, trong ngày nhóm hiệp, mà rằng: Cầu xin tôi chớ nghe tiếng Giê-hô-va Đức Chúa Trời tôi nữa, và chớ thấy đám lửa hùng này nữa, e tôi chết chẵn.

17 וְגִבְרֹתָּ  
 phán mà tốt-lành với-ta Đức-Giê-hô-va và-nói  
[H1696](#) [H3190](#) [H0413](#) [H3068](#) [H0559](#)

Bấy giờ, Đức Giê-hô-va phán cùng ta rằng: Chúng nó nói có lý;

דְּבַרִי	וְנִתְּנִי	כְּמוֹד	אֶחֱיָהֶם	מִקְרֹב	לָהֶם	אֶקִּים	נְבִיא	18
lời-ta	và-đặt	như-người	anh-em-họ	từ-lòng-ruột	cho-họ	đứng-dậy	nhà-tiên-tri	
<a href="#">H1697</a>	<a href="#">H5414</a>	<a href="#">H3644</a>	<a href="#">H0251</a>	<a href="#">H7130</a>	<a href="#">H1992</a>		<a href="#">H5030</a>	
		אֶצְנִנִּי:	אֲשֶׁר	כָּל-	אֵת	אֶלֵיָּהֶם	וְדִבַּר	בְּפִי
		truyền-lệnh-nó	mà	mọi	—	với-họ	và-phán	trong-miệng-nó
		<a href="#">H6680</a>		<a href="#">H3605</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H0413</a>	<a href="#">H1696</a>	<a href="#">H6310</a>

ta sẽ lập lên cho chúng một đấng tiên tri như người, thuộc trong anh em chúng, ta sẽ lấy các lời ta để trong miệng người, thì người sẽ nói cho chúng mọi điều ta phán dặn người.

אֲנֹכִי	בְּשֵׁמִי	יְדַבֵּר	אֲשֶׁר	דְּבַרִי	אֶל-	יִשְׁמַע	לֹא-	אֲשֶׁר	הָאִישׁ	וְהָיָה	19
ta	trong-danh-ta	phán	mà	lời-ta	đến	nghe	không	mà	người	và-là	
<a href="#">H0595</a>	<a href="#">H8034</a>	<a href="#">H1696</a>		<a href="#">H1697</a>	<a href="#">H0413</a>	<a href="#">H8085</a>	<a href="#">H3808</a>		<a href="#">H0376</a>	<a href="#">H1961</a>	
								מֵעַמּוֹ:	אֶדְרֹשׁ		
								từ-từ-nơi-nó	tìm-kiếm		
									<a href="#">H1875</a>		

Bảng có ai không nghe theo lời ta mà đấng tiên tri nhân danh ta nói, thì ta sẽ hạch ai đó.

לֹא-	אֲשֶׁר	אֵת	בְּשֵׁמִי	דְּבַר	לְדַבֵּר	יִזְדֹּ	אֲשֶׁר	הַנְּבִיא	אֵף	20
không	mà	—	trong-danh-ta	lời	cho-phán	וְיִזְדֹּ	mà	nhà-tiên-tri	thật-vậy	
<a href="#">H3808</a>		<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H8034</a>	<a href="#">H1697</a>	<a href="#">H1696</a>	<a href="#">H2102</a>		<a href="#">H5030</a>	<a href="#">H0389</a>	
	וּמָת	אֲחֵרִים	אֱלֹהִים	בְּשֵׁם	יְדַבֵּר	וְאֲשֶׁר	לְדַבֵּר	צוֹיִתוֹ	truyền-lệnh-nó	
	và-chết	khác	Đức-Chúa-Trời	trong-danh	phán	và-mà	cho-phán			
	<a href="#">H4191</a>	<a href="#">H0312</a>	<a href="#">H0430</a>	<a href="#">H8034</a>	<a href="#">H1696</a>		<a href="#">H1696</a>	<a href="#">H6680</a>		
								הָהוּא:	הַנְּבִיא	
								ấy	nhà-tiên-tri	
								<a href="#">H1931</a>	<a href="#">H5030</a>	

Còn kẻ tiên tri có lòng kiêu ngạo, nhân danh ta nói điều chi ta không biểu người nói hay là nhân danh các thần khác mà nói, thì kẻ tiên tri ấy phải chết.

דְּבַרִי	לֹא-	אֲשֶׁר	הַדְּבַר	אֵת-	יָדַעַת	אֵיכָה	בְּלִבְבָּךְ	תֹּאמַר	וְכִי	21
phán-nó	không	mà	lời	—	biết	אֵיכָה	trong-lòng-người	nói	và-vì	
<a href="#">H1696</a>	<a href="#">H3808</a>		<a href="#">H1697</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H3045</a>		<a href="#">H3824</a>	<a href="#">H0559</a>		
								יְהוָה:		
								Đức-Giê-hô-va		
								<a href="#">H3068</a>		

Nếu người nói trong lòng rằng: Làm sao chúng ta nhìn biết được lời nào Đức Giê-hô-va không có phán?

וְלֹא	הַדְּבַר	יְהוָה	וְלֹא-	יְהוָה	בְּשֵׁם	הַנְּבִיא	יְדַבֵּר	אֲשֶׁר	22
và-không	lời	là	và-không	Đức-Giê-hô-va	trong-danh	nhà-tiên-tri	phán	mà	
<a href="#">H3808</a>	<a href="#">H1697</a>	<a href="#">H1961</a>	<a href="#">H3808</a>	<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H8034</a>	<a href="#">H5030</a>	<a href="#">H1696</a>		
הַנְּבִיא	דְּבַרִי	בְּדוֹן	יְהוָה	דְּבַרִי	לֹא-	אֲשֶׁר	הַדְּבַר	הוּא	יָבֹוא
nhà-tiên-tri	phán-nó	בְּדוֹן	Đức-Giê-hô-va	phán-nó	không	mà	lời	ấy	đến
<a href="#">H5030</a>	<a href="#">H1696</a>	<a href="#">H2087</a>	<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H1696</a>	<a href="#">H3808</a>		<a href="#">H1697</a>	<a href="#">H1931</a>	<a href="#">H0935</a>
								וְהוּא:	לֹא
								từ-nó	không
									<a href="#">H3808</a>

Khi kẻ tiên tri nhân danh Đức Giê-hô-va nói, ví bằng lời người nói không xảy đến và không ứng nghiệm, ấy là lời mà Đức Giê-hô-va chẳng có phán. Kẻ tiên tri đó bởi sự kiêu ngạo mà nói ra: chớ sợ người.